

語文大師如是說·中和西

作者簡介

余光中(1928-2017)，現代著名詩人、散文家、學者、翻譯家，為二十世紀最具影響力的作家之一。歷任台灣師範大學、香港中文大學等校教授。曾獲吳三連文學獎散文獎、霍英東成就獎等多項殊榮。

內容大要

《中和西》是余光中於2006年出版的一本論文集，討論的範圍主要是中文西化的種種弊病。作者分析「中文西化」的背景，揭示各種西化現象，陳述利弊，並提出修正建議。

本書收錄以下九篇文章：《中文的常態與變態》、《用現代中文報導現代生活》、《早期作家筆下的西化中文》、《從西不化到西而化之》、《白而不化的白話文》、《論中文之西化》、《論的的不休》、《翻譯和創作》和《哀中文之式微》。各篇文章雖然不是寫於同一時期，重點也不一樣，但基本思路卻很一致。

作者宏觀視察文學、新聞、公文、翻譯幾個常用的中文範疇，從不同角度闡釋中文如何擺脫西化之病而重得生機。他認為中文本身有其「常態」，現代人的中文書寫，應回復中文的正常情態，即使不免受到西化影響而形成「變態」，也應截長補短，使中文更有活力。

活動舉隅

1. 引發閱讀興趣

就本書提及的某些中文西化現象，例如「弱化動詞」、「名詞泛濫」和「的」的濫用，列舉相關句子，讓學生嘗試修改，並加以說明。然後簡介本書內容，再安排學生閱讀。

2. 修改語文

- 着學生二人一組，各自參考作者建議，修改自己的作品，然後互評對方已修訂的作品。
- 着學生在指定的中文書刊上搜集病句，然後在課堂上報告，包括指出病句的問題和提出修改建議。